

## Poème écrit d'après le tableau *Vierge fleurie / Procvala djevica*

Ployée sous le drapé  
Visage horizontal  
Le regard parcourt l'herbe tel un ruisseau  
Dilatée de promesses  
la mer

Feuillages glauques d'été à venir  
Ciel d'or d'icônes byzantines pénétrées de jour  
Silence d'un plein soleil  
Presqu'île  
les graminées ma joie vers la chapelle  
et la mer alentour

Blottie au creux d'un œuf-basilique  
j'hiberne au printemps  
anticipe l'oiseau aux ailes géantes  
Un passage palpite

Mer chaude au bleu évaporé

Skrivena pod velovima  
Pognute glave  
Pogled joj potok teče kroz travu  
Od obećanja nabujalo  
More

Tirkizno lišće ljeta u povelju  
Zlatno nebo - ikone Bizanta što probija dan  
Tišina pod jarkim suncem  
Poluotok  
Šaš moja radost prema kapeli  
a svud uokolo more

Šćućurena u dnu jajolike bazilike  
zimskim snim usnula u proljeće  
ptica u meni već širi džinovska krila  
Pulsira otvor

Toplo more plavog isparenja

## Poème écrit à partir du tableau *Nid de verdure / Gnijezdo zelenila*

Nid de verdure  
Froufrou de plumes  
si blanches  
Et l'aile claque  
comme voile sur mer

Au loin un été pareil  
aux ors cachés dans l'œuf  
au creux des mousses

**I**

Cocon de plumes

Gnijezdo zelenila  
Šuštanje perja  
tako bijelog  
A krilo lupa  
ko jedro na moru

U daljini ljeto poput  
zlata skrivenog u jajetu  
u dnu mahovine

**I**

Čahura od perja

où veut vivre en silence  
le Chant

Ailés les êtres offrent  
leur jardin secret  
Le merle de Beethoven

Merle Alouette Je te plumerai  
le bec

coule roucoule  
des notes rouges

... C'était un ange  
aux yeux dorés...

... C'était un ange  
aux yeux dorés  
qui coulait roucoulait  
des volutes...

L'oiseau dans les cordes  
du piano-cage  
cherche des feuillages  
Les touches le plument

c'était un ange aux yeux dorés

gdje u tišini živio bi  
Pjev

Krilata bića nude  
svoj tajni vrt  
Beethovenov kos

Kos Ševo Očerupaću ti  
Kljun

Skakući guguci  
note crvene

... Bio je to anđeo  
Očiju od zlata...

... Bio je to anđeo  
očiju od zlata  
što je skakutao i gugutao  
kolutove ispuštao...

Ptica u strunama  
kaveza-klavira  
traži krošnje  
Čerupaju je dirke

bio je to anđeo s očima od zlata